

哈佛商学院经典译丛·名著系列

新规则

后工业化社会制胜的策略

THE NEW RULES



JOHN P. KOTTER

约翰·科特 著

刘正平 陆 瑜译 李晓涛校



华夏出版社



Simon & Schuster

C912.1 137902
95-37

新 规 则

——后工业化社会制胜策略

(美)约翰·科特 著

刘正平 陆 瑜 译

李晓涛 校



华夏出版社

1997



印院 S1007788

图书在版编目(CIP)数据

新规则:后工业化社会制胜策略/(美)科特(Kotter, J. P.)著;刘正平、陆瑜译. —北京:华夏出版社, 1997. 1

(哈佛商学经典译丛)

ISBN 7-5080-1190-2

I. 新… II. ①科… ②刘… ③陆… III. 人间关系—社会竞争—规则 IV. C912.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 00172 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号)

新华书店经销

民族印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 8.50印张 155千字

1997年1月北京第1版 1997年1月北京第1次印刷

印数1—11000册

定价:18.00元

本版图书凡印刷装订错误,可及时向我社发行部调换

John P. Kotter: The New Rules

Authorized translation from English language edition published by Free Press.

Copyright ©1995 by John P. Kotter

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form

This edition published by arrangement through Big Apple Tuttle-mori Agency, Inc, with the original published, Simon & Schuster, New York.

本书中文简体字版由华夏出版社和美国西蒙与舒斯特国际出版公司共同出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-97-0020

本书封面贴有 Simon & Schuster 防伪标签, 无标签者不得销售。

版权所有, 翻印必究

出版说明

美国哈佛大学商学院成立于1908年,以它为代表的以培养工商管理硕士(Master of Business Administration,简称MBA)为目标的一批著名商学院已成为当今世界培养高层次经营管理人才的摇篮。我国的MBA起步较晚(1990年),与国外相比,无论在教学、教材以及研究等方面都有不小的差距。国内一些从事MBA教学的学者在与国外的学术交流中发现,在哈佛、斯坦福等著名商学院中几十年来已积累、沉淀了一大批优秀的MBA教材和经营管理方面的名著,它们被世界上几百所商学院选定为教材、补充教材或参考书,如果能把它们系统地分期分批翻译过来介绍给中国的读者,肯定将对我国的MBA教学的提高、教材的建设,以及我国经营管理领域的研究起到积极的推动作用。华夏出版社联合清华大学经济管理学院、四川联合大学商学院的部分学者、教授,投入大量的精力和财力,通过一年多的努力,这套《哈佛商学经典译丛》与读者见面了。

这套丛书分《哈佛商学经典译丛·名著系列》和《哈佛商学经典译丛·教材系列》两部分。就本丛书所收录的这些书在国外的情况来看,它们不仅畅销于MBA等经营管理专业的学生中间,而且在工商企业界也有很高的知名度,许多大公司的总裁和高级管理人员对这些书都赞誉备至,因此,这套丛书的出版对我国的经营管理人员也将具有极高的参考价值。

《哈佛商学经典译丛》编委会名单

策 划: 刘 力 陆 瑜 陈希米

顾 问: 杨继瑞

主 编: 李晓涛 陆 瑜

编 委: (以下按姓氏笔画, 排名不分先后)

方云军	邓菊秋	史向东	刘正平
朱天昌	孙 琳	李晓涛	李 丽
陆 瑜	赵玉华	龚秀国	颜 艳
曾 中			

中文版序

发展经济是我们这个时代的主旋律。我国自实行改革开放以来,在经济建设方面已取得了举世瞩目的成就。党的十四届五中全会把实现“两个根本性转变”作为我国下一步改革的目标,其核心是建立完善的社会主义市场经济体制,创造良好的经济发展环境。改革传统的企业制度,建立适合市场经济发展、符合国际惯例的现代企业制度,是构筑我国市场经济新体制的最重要一环。

无论是市场经济的运行机制,还是现代企业的经营管理,对我们来说都是新东西。我们没有现成的路可走,没有现成的模式可以照搬。为此,我们必须认真总结几十年,特别是改革开放十八年来的成功经验。同时,我们还应该学习借鉴现代市场经济的成熟经验。

最近十分欣慰地读到了李晓涛(四川联合大学商学院副教授,投资研究中心副主任)等同志翻译的“哈佛商学经典译丛”(以下简称丛书),我感到很值得向各界朋友推荐,“丛书”选题合理,内容丰富,观点新颖,论述深入浅出,通俗易懂,并涵盖了现代企业组织运作与管理的主要方面。哈佛商学院素以思路新、方法新、观点新著称。本套“丛书”明显反映了这一特点。原书作者约翰 P·科特和米切尔 E·波特教授都是八九十年代美国企业研究领域的带头人,他们提出的许多观点近年来一直受到企业经济、管理界的关注和好评。

相信这套“丛书”的出版,一定会给我国的社会主义市场经济和现代企业制度的建设带来许多有益的启发和借鉴。

四川联合大学副校长
经济学博士、教授

杨健涛

前 言

何谓事业的成功？对我们大多数人来说，它意味着所从事的工作既收入丰厚，又使人在心理方面得到满足；不仅可以对社会有所贡献，而且还能保证个人和家庭的健康生活。本书将讨论在刚刚过去的20年中，通向事业成功的道路发生了怎样的变化，以及产生这种变化的原因。本书的大部分资料取材于哈佛大学商学院'74届115名工商管理硕士的经历。20多年来，他们的事业、他们的抉择、他们的行动以及他们的成功和失败，一直是我跟踪的目标。1975年至1993年间，我还进行了另外6个课题的研究，在那6个课题中，涉及到另外85名总经理，他们中的大多数人没有工商管理硕士的头衔¹，从那些课题中获取的资料充实了本项研究。总的来说，这21年的跟踪研究充满了乐趣，在许多方面我都得到了极大的启示。

本书不仅涉及商业世界里所发生的一系列重大变化，涉及到有时引起争议的一些人物，以及令许多人感到惊奇的事业发展道路，并且还对隐藏在这一系列现象后面的强大的经济驱动力进行了分析和探讨。20年前谁也没有预料到，竞争和市场的全球化会成为影响'74届

毕业生事业发展的关键因素。经济上的这种变化改变了管理工作的特性，改变了事业成功的道路，还改变了组织的结构和功能，以及工资水平等等。本书的中心内容是有关这 115 位工商管理硕士在这一期间的个人经历，以及他们中的许多人是怎样成功地利用了这些变化。

我所进行的这项研究工作，可以追溯到 1968 年。当时，我作为麻省理工大学斯隆（（Sloan）管理学院的一名研究生，在埃德加·沙因（Edgar Schein）教授的手下工作。其时沙因正对他的一小组同学的事业生涯进行连续的观察²，我在协助他进行工作的过程中，体会到了我们现在称之为跟踪研究的这种研究方法的魅力。跟踪研究就是选一组人为研究对象，然后长期地观察他们的变化。1972 年，我对这项工作的兴趣，因为得到了对哈佛商学院毕业生进行数十年跟踪研究的许可而大大加强³。

最初的想法非常简单：选择一小组学生，搜集尽可能多的背景材料，然后用十年或更长一点的时间，观察他们事业的发展。我意识到进行这样一项研究将需要大量的时间和精力，但我发誓，不能将这项研究弄得像许多这类研究那样野心勃勃，一定要使它能够操作。虽然我对将能发现什么东西已有一些想法，但能肯定的是，这项研究不会十分简单。我希望随着时间的推移，能够从这些毕业生那里，从他们的工作和事业的发展中发现一

些有趣的东西。

现在回想起来,当初这种想法是既天真又很自负。长达数十年的研究几乎没有任何资金的资助。即便有资助,这个研究项目也不可能到达一个毫无名气的助理教授的手中。在没有经济资助的情况下,这项研究得以继续下来的唯一原因是因为哈佛商学院的院长拉里·福尔柯(Larry Fouraker)的支持。他说:“你干吧,我将用其它方式找到钱。”这样我就一直干了下来。

在'74届115名毕业生的合作下,从1975年1月开始,我每年进行一次问卷调查,同时还进行一些访问。对其中约一半的人,我还搜集了内容广泛的心理测验资料。在年龄、出生日期和父母社会经济地位等诸多方面,这115名毕业生与所有其它各届的毕业生相似。因此,我相信,这并不是一个不寻常的团体。在过去的这些年里,他们中的大多数人都十分认真地配合了我的工作。90%的调查对象都寄回了每一次调查问卷⁴。

我的研究计划主要依靠问卷调查表,这既有好处也有坏处。好的方面在于,问卷调查的方法使我从时间上和经济上都能对这项研究进行管理和操作,并且允许我对100多人进行跟踪观察,而不是对10个人或20个人。坏的方面是它不能让我了解这115人中许多人内心深处的一些感受。

我曾一直想知道,为什么这115人在所有这些年能长期配合我进行这些研究?无可否认,他们对这项研究的忠诚,部分源于人们对一桩美好事业愿意提供帮助的

天性。但是，我认为，他们中的大多数人发现，每年都用一点时间停下来想一想他们都干了些什么事情、考虑考虑自己在生活中的一些感受，这本身就是一件十分有价值的事情。跟踪观察这些我的同龄人的行动、倾听他们的感受，使我感到这是一项十分迷人的工作。通过思考他们的经历，使我自己的视野进入了一个更加广阔的天地。它帮助我更好地考虑我所面对的各项选择。

按照最初的计划，研究进行10年后，我将着手写这本书。然而，当我1983年提起笔来开始写这组人时，我发现他们的故事既不完整又还显得难以解释。思考再三，我决定暂时停下写书的计划，继续搜集材料。在以后的几年里，我意识到了，当时我进行的其它几项研究，可以为我了解这115名毕业生提供有益的启示。这样，大约到1990年，各个方面的情况都开始定型了。到1992年，当我把搜集起来的这115人的资料汇聚到一起时，它们整整挤满了8个公文抽屉。我按照时间的先后顺序，对这些资料进行了分类。这里的综合报告是在1990年、1991年和1992年完成的。而书稿则是在1992年和1993年写成的。

这一项研究可至少以产生5本专著。从历史的角度可以写出《'74届毕业生》；从略为抽象一些的分析角度，可以写出《新经济环境》；从心理和发展的角度可以写出《成为总经理》；从社会评论的角度可以写出《他们成功吗？》；此外，还可以集中讨论事业和工作的成功。在某种程度上，本书涵盖了上述5个方面的内容，但很明显，

它特别强调最后一个方面，即事业和工作的成功。

读者或许想知道，为什么对哈佛商学院相对较小的一群工商管理硕士的研究，可以反映一大群人事业发展的一些普遍规律。对这个问题，我曾经考虑过许多。我认为，学习课程的相似性是与此密切相关的。许多'74届学员学习的课程，其他人也同样学习过。与这项研究几乎同期，我还进行了另外几项研究。那几项研究的对象，包括了丰富多样的个人和团体，他们所学习的课程和'74届毕业生几乎是完全一致的。在这方面我是否正确，还是请读者朋友们作出自己的判断。

同观察体育明星一样，从一些不寻常的天才运动员身上去推断其他人虽然很困难；但是几乎每一个认真观察很成功的篮球或足球运动员的人，都可以从中学到某些有价值的东西。通过观察这组在商界十分成功的人士，我想可以得到同样的结果。

下面，我将描述这 115 人经历，以及在过去的 20 年我对他们和其他一些人进行跟踪研究所得出的结论。最基本的结论我简单地总结在下面的表中。表中所列举的结论，在本书中将逐条地进一步进行讨论。

现在，请允许我特别强调以下四点：

1. 在过去的 10 年或 20 年中，影响商业和管理成功的许多因素，在许多方面已经发生了重大改变。本世纪

新 规 则

新现实

不要依靠惯性。本世纪大多数成功者所走过的道路已不再能保证成功（第二章）。

注视全球化及其后果。一切都在变化，这既提供了大量的机会，同样也带来了巨大的风险（第三章）。

新反应

摆脱官僚化的大企业，走向小企业。速度和灵活性在竞争日益加剧的世界中将会获胜（第四章）。

从外部和内部帮助大公司发展；在咨询和其它服务方面存在大量机会（第五章）。

一般性管理远远不够；现在必须加强领导，方能帮助企业致胜（第六章）。

如果可能，你应该推动企业的发展并为之作出决策。在财务、金融和其它职业中存在着大量的机会（第七章）。

新对策

提高你的竞争动力。高标准和强烈的取胜愿望在今天和未来都显得特别的重要（第八章）。

决不要停止发展；终身学习对于成功显得愈来愈必要（第九章）。

典型的成功之路，现在已不复存在了。然而，许多人仍试图采用旧的战略，许多学校仍经常地给大家鼓吹大企业、大劳动、政府和教育等。

2. 成功要素的这种改变是由许多因素驱动的。但其中没有一个因素像竞争和市场的全球化那样重要。全球化使得变化更加迅速，既产生了更多的机会，同时也增加了更多的风险。简单地说，谁利用了机会，谁的事业就兴旺发达；谁陷入风险，谁就失败。

3. 今天在商业和管理方面成功的大多数人，他们都利用了全球化这一机会。他们所追逐的事业道路已不像20世纪中期那样平直，而是更加的不平稳，更加地充满活力。他们离开大型的和官僚主义化的公司，更多地与小企业联系起来，在咨询和其他服务方面，从外部帮助大型的企业。不仅仅是在管理方面，同时也在领导和财务方面为大企业服务。

4. 成功地利用这些新战略给人们提出了更高的标准。它要求人们充满自信，在激烈的竞争环境中不断学习、探求新的事物。在今天的经济环境中，如果害怕竞争、追求安全、希望稳定，那么就将被滚滚向前的经济浪潮淹没。

这些结论以及其他的一些结论，对于人们如何设计自己的事业道路，对于大、小企业的经营，以及各个层次的教育，都具有重大的指导意义。

目 录

中文版序

前言

第一篇 新现实 (1)

第一章 美国梦依然存在吗 (2)

第二章 不寻常的职业道路 (18)

第三章 '73年以后的经济的环境 (37)

第二篇 新反应 (62)

第四章 小企业的建立和成长 (63)

第五章 为大企业服务——咨询及其它 (85)

第六章 提供领导艺术 (105)

第七章 作出决策 (124)

第三篇 新对策 (145)

第八章 竞争驱动 (146)

第九章 终生学习 (170)

第四篇 新启迪 (189)

第十章 工作的成功..... (190)

第十一章 21 世纪的教育 (205)

注释 (223)

译后记

第一篇

新
现
实